

Torsion

HAWORTH®



by castelli®



**TORSION Design:
Giancarlo Piretti**

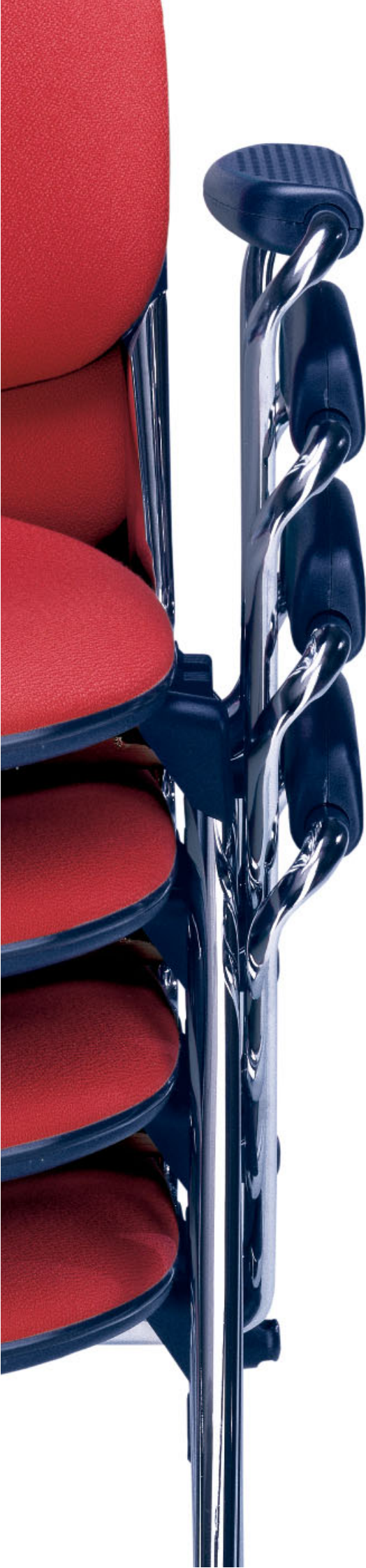
Uno dei principi di base del designer, Giancarlo Piretti, è quello di evitare di mettere in discussione e reinventare tutto. Preferisce riprendere le idee che hanno generato prodotti di qualità, testati e collaudati, introducendo piccole ma significative innovazioni, per trasformarli in qualcosa di davvero nuovo e originale. Con Torsion, ancora una volta, ha fatto proprio questo.

**TORSION
Design: Giancarlo Piretti**

One of the basic principles which designer Giancarlo Piretti believes in is to avoid the desire to question and reinvent everything. He much prefers to borrow ideas from quality, tried and tested products and use small but significant innovations to transform them into something original and innovative. With Torsion, he has once more done just that.

**TORSION
Design: Giancarlo Piretti**

L'un des principes de base du designer Giancarlo Piretti consiste à ne pas remettre tout en question en réinventant le monde, mais à reprendre les bonnes idées qui ont déjà fait leurs preuves et à créer des produits originaux et novateurs au travers d'innovations infimes, mais non sans importance. Il le prouve une fois de plus avec Torsion.



TORSION

Design: Giancarlo Piretti

Zu den Grundprinzipien des Designers Giancarlo Piretti gehört die Strategie, nicht alles in Frage zu stellen und neu erfinden zu wollen, sondern vielmehr Gutes, Bewährtes zu übernehmen und durch kleine, aber bedeutende Innovationen ein eigenständiges, innovatives Produkt zu kreieren. Mit Torsion hat er das einmal mehr bewiesen.

TORSION

Design: Giancarlo Piretti

Um de princípios básicos do designer Giancarlo Piretti consiste em evitar o desejo de questionar ou reinventar o que quer que seja. Ele prefere aproveitar ideias de produtos de qualidade já comprovada, adicionar pequenos mas significativos pormenores, transformando-os em algo original e inovador. Mais uma vez isso foi feito com a cadeira Torsion/Sy68.



Il sistema di impilabilità alternativo: in orizzontale

Torsion è disponibile su quattro ruote per soddisfare le esigenze dell'attuale, dinamico mondo del mobile per ufficio.

Gli scambi di idee, le sessioni di "brainstorming", i corsi, le riunioni ed i posti di lavoro possono essere organizzati rapidamente e facilmente, anche all'ultimo minuto. Le sedute possono essere impilate insieme altrettanto velocemente e messe da parte fino al prossimo utilizzo.



The alternative stacking method: horizontal

Torsion comes on four castors to meet the needs of today's mobile office world.

Discussions, brainstorming sessions, trainings, meetings and workplaces can be organised quickly and easily, even at short notice. The chairs can be stacked together just as quickly and put away without further ado until the next time.

Une autre façon de ranger: l'empilage horizontal

Torsion existe aussi en version mobile sur quatre roulettes en réponse aux besoins actuels de souplesse d'utilisation.

Ainsi, vous pouvez vite et facilement organiser et improviser des discussions, des séances de brainstorming, des formations, des réunions et des espaces de travail. Les sièges peuvent tout aussi rapidement être empilés et mis de côté – jusqu'à leur prochaine utilisation.



Die andere Art zu stapeln: horizontal

Für die mobile Bürowelt kommt Torsion auf 4 Rollen. Bequem und schnell lassen sich Besprechungen, Brainstormings, Schulungen, Meetings und Arbeitsplätze organisieren und improvisieren. Genauso schnell können die Stühle zusammengesteckt und kurzerhand beiseite geschoben werden - bis zum nächsten Einsatz.

Um método alternativo de arrumação: empilhamento horizontal

A cadeira Torsion está também disponível com rodízios para assegurar a mobilidade nos escritórios modernos. Assim, permite-se com rapidez e facilidade organizar e improvisar reuniões ou sessões de formação, conferências, etc. As cadeiras podem ser rapidamente empilhadas e devidamente arrumadas - até à sua próxima utilização.



La soluzione giusta per tutti gli ambienti

Torsion è disponibile in numerose versioni: su 4 gambe, a slitta e nella rivoluzionaria soluzione su ruote. La linea Torsion è arricchita da dettagli innovativi quali lo schienale oscillante, braccioli flessibili, braccioli impilabili, tavoletta di scrittura antipanico.

The right solution for every working environment

Torsion is available in various forms: four-leg, sled base and with the revolutionary castor system. The Torsion range also features innovative details such as the movable back, folding armrests and writing tablets, and easy stacking.

La solution idéale pour tous types d'espaces de travail

Torsion existe en multiples versions: 4 pieds, luge ou inédit sur roulettes. Le dossier articulé, les accoudoirs et les tablettes écrites rabattables ainsi que la facilité d'empilage sont autant de détails innovants apportés par Torsion.

Die richtige Lösung für jeden Einsatzbereich

Torsion ist als 4-Beiner, Freischwinger und mit dem revolutionären Rollensystem erhältlich. Innovative Details, wie die bewegliche Rückenlehne, die umklappbaren Armlehnen und Schreibtabulare sowie die bequeme Stappbarkeit für Torsion.

A solução ideal para todos os espaços de trabalho

A Torsion está disponível em vários modelos: quatro pés, base do trenó e com um sistema revolucionário de rodízios. A linha Torsion é caracterizada pelos seus detalhes inovadores tais como a costa articulada (flexível) e a palmatória rebatível de fácil empilhamento.





- Collegamento in file
- Ganging
- Sièges crochetales
- Reihenverbindung
- Ligação em fila



- Numeratori di posto e fila
- Row numbering
- Numérotation des rangées
- Reihennumerierung
- Numeração de lugar e fila



- Impilabilità fino a 6 sedie
- Stack up to 6 chairs
- Empilabilité jusqu'à 6 sièges
- Stapelbar bis 6 Stühle
- Empilhável até 6 cadeiras



- Tavoletta di scrittura antipánico
- Anti-panic writing tablet
- Tablette écriteiro anti-panique
- Anti-Panik Schreibtablar
- Palmatória de escrita anti-pânico



- Bracciolo centrale
- Central armrest
- Accoudoir central
- Platzsparende Armlehne
- Braço central



Sedute di alto livello

Nel campo delle sedute polifunzionali esistono diversi prodotti flessibili e di immagine, ma Torsion dimostra la sua superiorità quando si tratta l'argomento comfort ed ergonomia: lo schienale oscillante garantisce infatti la dinamicità raccomandata dagli ergonomi nella posizione seduta. Questa caratteristica, unita alla forma avvolgente del sedile e dello schienale, consente all'utilizzatore di mantenere sempre la massima attenzione senza avvertire fatica e stanchezza.



Superior Seating

The need for flexible, visually attractive rows of seating is already satisfied by many conference seating systems, but Torsion demonstrates its superiority when it comes to ergonomics; the movable back provides the dynamic seating that doctors recommend. The interaction of this feature with the well-shaped seat and the comfortable arm rests means that even when the user remains seated for prolonged periods, he can give his full attention to the task in hand.

Une assise hors-pair

Certains sièges de conférence répondent déjà aux besoins d'esthétique et de flexibilité, mais en ce qui concerne l'ergonomie, Torsion fait preuve de sa supériorité grâce au dossier articulé qui favorise l'assise dynamique recommandée par les médecins. La conjugaison de ce système avec des coussins aux formes étudiées et des accoudoirs confortables permet aux auditeurs de conserver toute leur attention même pendant des périodes prolongées.

Überlegen Sitzen

Der Bedarf an flexibler, optisch ansprechender Reihenbestuhlung wird von vielen Konferenzstuhlsystemen bereits gedeckt, doch in puncto Ergonomie zeigt Torsion seine Überlegenheit. Die bewegliche Rückenlehne realisiert das von Medizinern empfohlene dynamische Sitzen. Im Zusammenspiel mit der gut geformten Sitzfläche und den bequemen Armlehnen ist der Zuhörer über lange Zeit in der Lage, sein Bestes zu geben: seine volle Aufmerksamkeit.

Para um sentar confortável

Em numerosos sistemas de cadeiras funcionais encontram-se diversos produtos flexíveis e de design, todavia a Torsion demonstra a sua superioridade no que diz respeito à ergonomia. Com o seu sistema de costa articulada permite de facto um sentar dinâmico e ergonómico recomendado inclusivé pela classe médica. A conjugação deste sistema com estofos e formas estudadas, passando pelos confortáveis apoios de braços permitem aos utilizadores manter a sua concentração mesmo que estejam sentados por prolongados períodos de tempo.



L'importanza dei dettagli

Le sedute per spazi polifunzionali devono essere flessibili per adattarsi alle caratteristiche degli utilizzatori, devono resistere a frequenti spostamenti e alla continua riorganizzazione degli ambienti. Torsion è nata per questo, fino ai minimi dettagli, grazie alla grande esperienza del designer.

Value down to the last detail

Great demands are placed on conference seating - it must be extremely flexible to cope with different kinds of people, frequent transportation and continual room reorganisation. Torsion is ideally suited for this, down to the very last detail, thanks to the vast experience of its designer and manufacturer.

Etudié dans les moindres détails

Les sièges de conférence sont soumis à des contraintes importantes: la diversité des utilisateurs et utilisations, la fréquence des transports et réaménagements demandent une grande flexibilité et solidité. Torsion a été conçu pour cela dans le moindre détail, signature d'un créateur de talent et d'expérience.

Wertbeständigkeit bis ins Detail

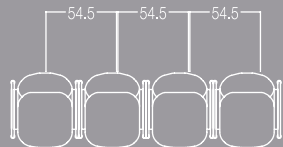
Konferenzstühle werden aufgrund ihrer flexiblen Nutzung von unterschiedlichen Personen sowie durch Umgestaltung der Räumlichkeiten und häufigen Transport stark beansprucht. Torsion ist mit allen Details und der langjährigen Erfahrung seines Designers und Herstellers darauf bestens vorbereitet.

A importância do detalhe

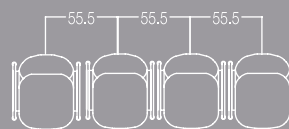
Numa cadeira de conferência ou de reunião são colocadas grandes exigências - deve-se ser flexível para se adaptar aos diferentes tipos de utilizadores, passando pelo transporte até à reorganização do espaço. A Torsion torna-se ideal graças ao seu designer e ao fabricante que combinaram a sua longa experiência para conceber cuidadosamente o mais pequeno detalhe.



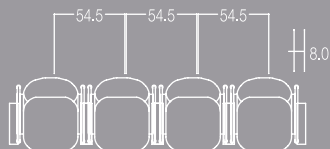
Seduta + elemento di collegamento
 Seat + ganging element
 Sitz ohne Zubehör + Reihenverbindung
 Chaise + pièce de connexion
 Cadeira + elemento Ligação



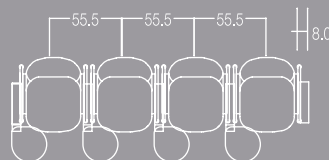
Seduta + elemento antipanico con blocco (facile)
 Seat + antipanic ganging element simple with lock
 Sitz ohne Zubehör + einfache Anti-Panik Reihenverbindung, verriegelbar.
 Chaise + pièce de connexion anti panique simple à verrouillage
 Cadeira + elemento Ligação anti-pânico simples, com bloqueio.



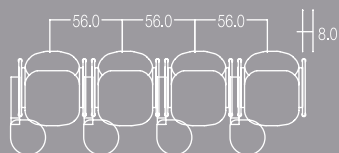
Seduta con bracciolo + elemento di collegamento
 Seat with armrest + ganging element
 Sitz mit einzelner Armlehne + Reihenverbindung
 Chaise avec accoudoir + pièce de connexion
 Cadeira com braços + elemento Ligação



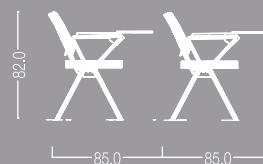
Seduta con tavoletta o bracciolo + elemento antipanico con blocco (facile)
 Seat with writing tablet or armrest + antipanic ganging element simple with lock
 Sitz mit Armlehne oder Schreibtislar + einfache Anti-Panik Reihenverbindung, verriegelbar.
 Chaise avec tablette écriitoare ou accoudoir + pièce de connexion anti panique simple à verrouillage
 Cadeira com palmatória ou barço + elemento Ligação anti-pânico simples, com bloqueio



Seduta con tavoletta o bracciolo + elemento di collegamento antipanico corto
 Seat with writing tablet or armrest + antipanic ganging element simple
 Sitz mit Schreibtislar oder Armlehne + einfache Anti-Panik Reihenverbindung
 Chaise avec tablette écriitoare ou accoudoir + pièce de connexion anti-panique
 Cadeira com palmatória ou barço + elemento Ligação anti-pânico simples



Seduta con tavoletta o bracciolo. Interfila minimo 85 cm
 Seat with writing tablet or armrest. 85 cm minimum back to back distance
 Mindestabstand von Rücken zu Rücken 85 cm.
 Chaise avec tablette écriitoare ou accoudoir. Distance minimum dos à dos: 85 cm.
 Cadeira com palmatória ou barço. 85cm de distância mínima entre costas.



Seduta con doppio bracciolo + elemento di collegamento antipanico
 Seat with 2 armrest + antipanic ganging element double
 Sitz mit zwei Armlehnen + doppelte Anti-Panik Reihenverbindung ECAD
 Chaise avec 2 accoudoirs + pièce de connexion anti panique double
 Cadeira com 2 braços + elemento Ligação anti-pânico duplo



Haworth è certificata UNI EN ISO 9001:2000 - 14001:2004 dal TÜV Italia S.r.l
 Haworth is certified UNI EN ISO 9001:2000 - 14001:2004 by TÜV Italia S.r.l.

art.collection®
castelli®
comforto®
dyes®

Benelux

Haworth Benelux B.V.
Archimedesbaan 2
3439 ME Nieuwegein
The Netherlands
Tel. +31 30 287 70 60
Fax +31 30 287 70 69

Czech Republic

Haworth Czech s.r.o.
The Park
V Parku 2316/12
148 00 Praha 4 - Chodov
Czech Republic
Tel. +420 272 657 240
Fax +420 272 657 248

France

Haworth S.A.S.
166, Rue du Fbg. St. Honoré
75008 Paris
France
Tel. +33 1 4564 4500
Fax +33 1 4564 4545

Germany

Haworth GmbH
Communication Center
Am Deisterbahnhof 6
31848 Bad Münder
Germany
Tel. +49 5042 501 0
Fax +49 5042 501 200

Hungary

Haworth Hungary Kft.
Alkotás Point Building
Alkotás út 50
1123 Budapest
Hungary
Tel. +36 1 201 40 10
Fax +36 1 201 19 95

Ireland

Haworth Ireland
Alexandra House
The Sweepstakes, Ballsbridge
Dublin 4
Ireland
Tel. +35 316 319 111
Fax +35 316 319 462

Italy

Haworth S.p.A.
Via Einstein, 63
40017 San Giovanni in Persiceto
Bologna
Italy
Tel. +39 051 820111
Fax +39 051 826987

Portugal

Haworth Portugal SA
Estrada Consiglieri Pedroso, 68
Apartado 15
2746-955 Queluz
Portugal
Tel. +351 214 345 000
Fax +351 214 345 050

Spain

Haworth Spain Ltd.
C/Salvatierra 5
- bajo - 1ª planta
28034 Madrid
Spain
Tel. +34 91 3980 480
Fax +34 91 3980 481

Switzerland

Haworth Schweiz AG
Badstrasse 5
Postfach 54
5737 Menziken
Switzerland
Tel. +41 62 765 51 51
Fax +41 62 765 51 52

United Kingdom

Haworth UK Ltd.
Cannon Court
Brewhouse Yard
St. John Street
Clerkenwell
London EC1V 4JQ
United Kingdom
Tel. +44 20 73 24 13 60
Fax +44 20 74 90 15 13

USA

Haworth Inc.
One Haworth Center
Holland MI 49423-9576
USA
Tel. +1 616 393 3000
Fax +1 616 393 1570